

1. Слушайте, что говорит Господь: встань, судись перед горами, и холмы да слышат голос твой!

УПО: Послушайте, що промовляє Господь: Устань, сперечайсь перед горами, і хай узгір'я почують твій голос!

KJV: Hear ye now what the LORD saith; Arise, contend thou before the mountains, and let the hills hear thy voice.

2. Слушайте, горы, суд Господень, и вы, твердые основы земли: ибо у Господа суд с народом Своим, и с Израилем Он состязуется.

УПО: Послушайте, гори, Господнього суду, і візьміть до вух, ви, основи землі, бо в Господа пря із народом Своїм, і з Ізраїлем буде судитися Він!

KJV: Hear ye, O mountains, the LORD's controversy, and ye strong foundations of the earth: for the LORD hath a controversy with his people, and he will plead with Israel.

3. Народ Мой! что сделал Я тебе и чем отягощал тебя? отвечай Мне.

УПО: Народе ти Мій, що тобі Я зробив і чим мучив тебе, свідчи на Мене!

KJV: O my people, what have I done unto thee? and wherein have I wearied thee? testify against me.

4. Я вывел тебя из земли Египетской и искупил тебя из дома рабства, и послал перед тобою Моисея, Аарона и Мариам.

УПО: Бо Я з краю єгипетського тебе вивів, і тебе викупив з дому рабів, і перед тобою послав Я Мойсея, Аарона та Маріям.

KJV: For I brought thee up out of the land of Egypt, and redeemed thee out of the house of servants; and I sent before thee Moses, Aaron, and Miriam.

5. Народ Мой! вспомни, что замышлял Валак, царь Моавитский, и что отвечал ему Валаам, сын Веоров, и что [происходило] от Ситтима до Галгал, чтобы познать тебе праведные действия Господни.

УПО: Мій народе, згадай, що Балак, цар моавський, задумував був, і що йому відповів Валаам, син Беорів, від Шіттиму аж по Гілгал, щоб пізнати тобі справедливості Господа.

KJV: O my people, remember now what Balak king of Moab consulted, and what Balaam the son of Beor answered him from Shittim unto Gilgal; that ye may know the righteousness of the LORD.

6. `С чем предстать мне пред Господом, преклониться пред Богом небесным? Предстать ли пред Ним со всежжениями, с тельцами однолетними?

УПО: З чим піду перед Господа, схилюсь перед Богом Високости? Чи піду перед Нього з цілопаленнями, з річними телятами?

KJV: Wherewith shall I come before the LORD, and bow myself before the high God? shall I come before him with burnt offerings, with calves of a year old?

7. Но можно ли угодить Господу тысячами овнов или неисчетными потоками елея? Разве дам Ему первенца моего за преступление мое и плод чрева моего--за грех души моей?

УПО: Чи Господь уподобає тисячі баранів, десятитисячки потоків оливи? Чи дам за свій гріх свого первенця, плід утроби моєї за гріх моєї душі?

KJV: Will the LORD be pleased with thousands of rams, or with ten thousands of rivers of oil? shall I give my firstborn for my transgression, the fruit of my body for the sin of my soul?

8. О, человек! сказано тебе, что--добро и чего требует от тебя Господь: действовать справедливо, любить дела милосердия и смиренномудренно ходить пред Богом твоим.

УПО: Було тобі виявлено, о людино, що добре, і чого пожадає від тебе Господь, нічого, а тільки чинити правосуддя, і милосердя любити, і з твоїм Богом ходити сумирно.

KJV: He hath shewed thee, O man, what is good; and what doth the LORD require of thee, but to do justly, and to love mercy, and to walk humbly with thy God?

9. Глас Господа взывает к городу, и мудрость благоговееет пред именем Твоим: слушайте жезл и Того, Кто поставил его.

УПО: Голос Господній кличе до міста, а хто мудрий, боїться той Ймення Твого:

Послушайте жезла й Того, Хто призначив його:

KJV: The LORD's voice crieth unto the city, and the man of wisdom shall see thy name: hear ye the rod, and who hath appointed it.

10. Не находятся ли и теперь в доме нечестивого сокровища нечестия и уменьшенная мера, отвратительная?

УПО: Чи є ще у домі безбожного коштовності несправедливі, та неповна й неправна ефа?

KJV: Are there yet the treasures of wickedness in the house of the wicked, and the scant measure that is abominable?

11. Могу ли я быть чистым с весами неверными и с обманчивыми гирями в суме?

УПО: Чи Я всправедливлю вагу неправдиву, і калитку з важками обманними?

KJV: Shall I count them pure with the wicked balances, and with the bag of deceitful weights?

12. Так как богачи его исполнены неправды, и жители его говорят ложь, и язык их есть обман в устах их,

УПО: Що повні насильства його багачі, мешканці ж його говорили неправду, а їхній язик в їхніх устах омана,

KJV: For the rich men thereof are full of violence, and the inhabitants thereof have spoken lies, and their tongue is deceitful in their mouth.

13. то и Я неисцельно поражу тебя опустошением за грехи твои.

УПО: то теж бити зачну Я тебе, спустошити тебе за гріхи твої.

KJV: Therefore also will I make thee sick in smiting thee, in making thee desolate because of thy sins.

14. Ты будешь есть, и не будешь сыт; пустота будет внутри тебя; будешь хранить, но не убережешь, а что сбережешь, то предам мечу.

УПО: Будеш ти їсти, але не наситишся, і буде голод у нутрі твоїм, і станеш ховати, але не врятуєш, а що ти врятуєш мечеві віддам.

KJV: Thou shalt eat, but not be satisfied; and thy casting down shall be in the midst of thee; and thou shalt take hold, but shalt not deliver; and that which thou deliverest will I give up to the sword.

15. Будешь сеять, а жать не будешь; будешь давить оливки, и не будешь умащаться елеем; выжмешь виноградный сок, а вина пить не будешь.

УПО: Ти сіяти будеш, але не пожнеш, ти будеш оливку топтати, та не будеш маститись оливою, і молодий виноград, та вина ти не питимеш!

KJV: Thou shalt sow, but thou shalt not reap; thou shalt tread the olives, but thou shalt not anoint thee with oil; and sweet wine, but shalt not drink wine.

16. Сохранились у вас обычаи Амврия и все дела дома Ахавова, и вы поступаете по советам их; и предам Я тебя опустошению и жителей твоих посмеянию, и вы понесете поругание народа Моего.

УПО: Бо ще переховуються всі устави Омрі та всі вчинки дому Ахава, і за їхніми радами ходите ви, тому то Я видам тебе на спустошення, і на посміх мешканців його, і ви ганьбу народу Мого понесете!

KJV: For the statutes of Omri are kept, and all the works of the house of Ahab, and ye walk in their counsels; that I should make thee a desolation, and the inhabitants thereof an hissing: therefore ye shall bear the reproach of my people.